

16. Au joli bois

Claude de Sermisy
um 1490 - 1562

Au jo - li bois, en l'om - bre d'un sou - ci,
 1. Im grü - nen Wald, in sei - nes Schat - tens Grund
 2. Kein Vo - gel sang und kei - ner Blu - me Duft

Au jo - li bois, en l'om - bre d'un sou -
 1. Im grü - nen Wald, in sei - nes Schat - - - tens
 2. Kein Vo - gel sang und kei - ner Blu - - - me

Au jo - li bois, en l'om - bre d'un sou -
 1. Im grü - nen Wald, in sei - nes Schat - - - tens
 2. Kein Vo - gel sang und kei - ner Blu - - - me

Au jo - li bois, en l'om - bre d'un sou -
 1. Im grü - nen Wald, in sei - nes Schat - tens
 2. Kein Vo - gel sang und kei - ner Blu - me

Me faut al - ler pour pas - ser ma tri - stes - se;
 wollt ich mein Leid ver - sen - ken tief in Schlum - mer.
 will mei - nen Sin - nen neu - es Le - ben ge - ben.

- ci, Me faut al - ler pour pas - ser ma tri - stes - se;
 Grundwollt ich mein Leid ver - sen - ken tief in Schlum - mer.
 Duft will mei - nen Sin - nen neu - es Le - ben ge - ben.

- ci, Me faut al - ler pour pas - ser ma tri - stes - se;
 Grundwollt ich mein Leid ver - sen - ken tief in Schlum - mer.
 Duft will mei - nen Sin - nen neu - es Le - ben ge - ben.

- ci, Me faut al - ler pour pas - ser ma tri - stes - se;
 Grundwollt ich mein Leid ver - sen - ken tief in Schlum - mer.
 Duft will mei - nen Sin - nen neu - es Le - ben ge - ben.

Rem - pli de deuil, d'un sou - ve - nir tran - si,
 Er - füllt vom Schmerz und Den - ken fer - ner Stund
 Kein Wel - len - gang, kein Rau - schen küh - ler Luft

Rem - pli de deuil, d'un sou - ve - nir tran -
 Er - füllt vom Schmerz und Den - ken fer - - - ner
 Kein Wel - len - gang, kein Rau - schen küh - - - ler

Rem - pli de deuil, d'un sou - ve - nir tran -
 Er - füllt vom Schmerz und Den - ken fer - - - ner
 Kein Wel - len - gang, kein Rau - schen küh - - - ler

Rem - pli de deuil, d'un sou - ve - nir tran -
 Er - füllt vom Schmerz und Den - ken fer - - - ner
 Kein Wel - len - gang, kein Rau - schen küh - - - ler

Man - ger me faut main - tes poi - res d'an - gois - - se.
brach mir das Herz vor bitt - rem Weh und Kum - - mer.
kunn mei - ne See - - le aus dem Leid er - he - - ben.

- si, Man - ger me faut main - tes poi - res d'an - gois - - se.
Stundbrach mir das Herz vor bitt - rem Weh und Kum - - mer.
Luft kann mei - ne See - le aus dem Leid er - he - - ben.

8
- si, Man - ger me faut main - tes poi - res d'an - gois - - se.
Stundbrach mir das Herz vor bitt - rem Weh und Kum - - mer.
Luft kann mei - ne See - le aus dem Leid er - he - - ben.

- si, Man - ger me faut main - tes poi - res d'an - gois - - se.
Stundbrach mir das Herz vor bitt - rem Weh und Kum - - mer.
Luft kann mei - ne See - le aus dem Leid er - he - - ben.

Dans un jar - din rem - pli de noi - res fleurs, De mes deux
In ei - nem Hain von dunk - len Blu - men voll aus mei - nen
Mein Ohr ist taub und hört nicht mehr den Laut. Mein Aug ist

Dans un jar - din rem - pli de noi - res fleurs, De mes
In ei - nem Hain von dunk - len Blu - men voll aus mei -
Mein Ohr ist taub und hört nicht mehr den Laut. Mein Aug

8
Dans un jar - din rem - pli de noi - res fleurs, De mes deux
In ei - nem Hain von dunk - len Blu - men voll aus mei - nen
Mein Ohr ist taub und hört nicht mehr den Laut. Mein Aug ist

Dans un jar - din rem - pli de noi - res fleurs, De mes deux
In ei - nem Hain von dunk - len Blu - men voll aus mei - nen
Mein Ohr ist taub und hört nicht mehr den Laut. Mein Aug ist

yeux fe - rai lar - mes et pleurs. Fi de li - es - se
Au - gen Trän' um Trä - ne quoll. Weh, mei - nem Za - gen!
blind und sieht nicht, was es schaut. Weh, mei - ner Taub - heit!

deux yeux fe - rai lar - mes et pleurs. Fi de li - es - se
nen Au - gen Trän' um Trä - ne quoll. Weh, mei - nem Za - gen!
ist blind und sieht nicht, was es schaut. Weh, mei - ner Taub - heit!

8
yeux fe - rai lar - mes et pleurs. Fi de li - es - se
Au - gen Trän' um Trä - ne quoll. Weh, mei - nem Za - gen!
blind und sieht nicht, was es schaut. Weh, mei - ner Taub - heit!

yeux fe - rai lar - mes et pleurs. Fi de li - es - se
Au - gen Trän' um Trä - ne quoll. Weh, mei - nem Za - gen!
blind und sieht nicht, was es schaut. Weh, mei - ner Taub - heit!

Et har-di - es - se! Re - gret m'op - pres - se Puis - que j'ai
 Weh, mei - nem Wa - gen! Daß ich in Kla - gen ver - geh seit
 Weh, mei - ner Blind - heit! Daß ich in Wahr - heit er - hoff - te

Et har-di - es - se! Re - gret m'op - pres - se Puis - que j'ai
 Weh, mei - nem Wa - gen! Daß ich in Kla - gen ver - geh seit
 Weh, mei - ner Blind - heit! Daß ich in Wahr - heit er - hoff - te

8 Et har-di - es - se! Re - gret m'op - pres - se Puis - que j'ai per -
 Weh, mei - nem Wa - gen! Daß ich in Kla - gen ver - geh seit mei -
 Weh, mei - ner Blind - heit! Daß ich in Wahr - heit er - hoff - te treu -

Et har-di - es - se! Re - gret m'op - pres - se Puis - que j'ai
 Weh, mei - nem Wa - gen! Daß ich in Kla - gen ver - geh seit
 Weh, mei - ner Blind - heit! Daß ich in Wahr - heit er - hoff - te

per - du mes a - mours. Las! trop j'en - du - re! Le temps me du - re,
 mei - ner Lie - be Tod! Ach, was er - trag ich! All - zeit be - klag ich,
 treu - e Lieb' ohn' End! Was könnt ich ge - ben, was auch er - stre - ben

per - du mes a - mours. Las! trop j'en - du - re! Le temps me du - re,
 mei - ner Lie - be Tod! Ach, was er - trag ich! All - zeit be - klag ich,
 treu - e Lieb' ohn' End! Was könnt ich ge - ben, was auch er - stre - ben

8 - - - mes a - mours. Las! trop j'en - du - re! Le temps me du - re;
 - - - ner Lie - be Tod! Ach, was er - trag ich! All - zeit be - klag ich;
 - - - e Lieb' ohn' End! Was könnt ich ge - ben, was auch er - stre - ben

per - du mes a - mours. Las! trop j'en - du - re! Le temps me du - re,
 mei - ner Lie - be Tod! Ach, was er - trag ich! All - zeit be - klag ich,
 treu - e Lieb' ohn' End! Was könnt ich ge - ben, was auch er - stre - ben

Je vous as - su - re: Seu - les vous n'a - vez plus de coeurs!
 al - le be - frag ich: Kann man er - dul - den größ - re Not?
 in mei - nem Le - ben, das nicht auf's Neu - ein - de En - de fänd?

Je vous as - su - re: Seu - les vous n'a - vez plus de coeurs!
 al - le be - frag ich: Kann man er - dul - den größ - re Not?
 in mei - nem Le - ben, das nicht auf's Neu - ein - de En - de fänd?

8 Je vous as - su - re: Seu - les vous n'a - vez plus de coeurs!
 al - le be - frag ich: Kann man er - dul - den größ - re Not?
 in mei - nem Le - ben, das nicht auf's Neu - ein - de En - de fänd?

Je vous as - su - re: Seu - les vous n'a - vez plus de coeurs!
 al - le be - frag ich: Kann man er - dul - den größ - re Not?
 in mei - nem Le - ben, das nicht auf's Neu - ein - de En - de fänd?

Deutsche Fassung und Textergänzung: Fr. Niehl